

## ИНФОРМАЦИЯ О СЕМИНАРАХ

Чтобы получить зачет, **каждый студент** должен обязательно поучаствовать в подготовке сообщения (доклада) на какую-то тему – в составе группы из 2–4 человек или индивидуально (все зависит от размера вашей группы).

Самостоятельно распределите **все темы** докладов. Найдите свою группу в списках ниже. Если какая-то тема останется без докладчика, то каждый студент из «провинившейся» группы будет готовить индивидуальный доклад и презентацию по этой теме (как вы понимаете, проще распределить темы сразу).

Обратите внимание: однокурсники и преподаватель будут оценивать ваши сообщения.

### Требования к сообщениям

1. Постарайтесь, чтобы ваше сообщение было **интересным, понятным** для слушателей и **содержательным** (в нем обязательно должно быть что-то новое для ваших одногруппников).
  - Не перегружайте сообщение ненужными деталями и терминами.
  - Узнайте значение всех слов, которые встречаются в вашем тексте.
  - Вы отвечаете за достоверность информации, поэтому серьезно относитесь к выбору источников.
  - Постарайтесь, чтобы в вашем выступлении были интересные и запоминающиеся примеры. Не ограничивайтесь «Википедией» и подобными источниками. Сделайте свой доклад индивидуальным.
2. После выступления вам обязательно зададут **вопросы**, поэтому нужно хорошо разобраться в теме.
3. Поработайте над структурой своего выступления! В сообщении обязательно должны быть **введение** и **заключение**. О недочетах в структуре информационных выступлений я рассказывала на лекции. Продолжительность выступления – **10** минут. Чтобы быть уверенными в том, что вы укладываетесь в 10 минут, отрепетируйте свое выступление.
4. Обращайте внимание на свою **речь**, в т.ч. на ударения, стилистику и т.п.
5. Текст сообщения **нельзя читать** с листа, но можно иногда подсматривать в распечатки.
6. К докладу должна быть подготовлена небольшая **презентация**, которая поможет слушателям лучше воспринять информацию. Основные ошибки в презентациях рассматривались на 10-й лекции. Не допускайте эти ошибки!
7. **Все** студенты, которые участвуют в подготовке сообщения, **должны выступить** на семинарском занятии. Сообщения не переносятся на другой семинар. Если вы не можете прийти на семинар, на котором должно прозвучать ваше сообщение, договоритесь с кем-то, кто сможет выступить вместо вас. Потом вы должны будете выступить на другом семинаре.
8. Вы должны **в письменном виде** сдать **фрагмент** доклада – один из вопросов, который вы будете рассматривать. Минимальный объем – 1 условная страница (1.800 знаков с пробелами). Титульный лист не нужен. Просто укажите фамилии авторов.

Оформите текст в соответствии с правилами цитирования. О правилах цитирования я рассказывала в одной из лекций о научных текстах, см. также материалы на странице курса «Русский язык для профессиональных целей». Покажите, как вы разобрались во всем этом. В конце текста приведите список источников (оформляйте как угодно). **Плагиат недопустим!**

## **Темы докладов для групп 208, 210, 211, 212, 214, 215, 216, 217, 220, 221**

### ***Семинар 1. Редактирование текста***

#### **Группы 208, 211, 212, 214, 220:**

Буква Ё: история и современность (обязательно расскажите о правилах употребления Ё).

#### **Группы 210, 215, 216, 217, 221:**

Канцелярит: что это такое и как с ним бороться? (по книгам Н. Галь «Слово живое и мертвое» и/или К. И. Чуковского «Живой как жизнь»).

### ***Семинар 2. Переводчики о своей профессии***

На этом семинаре мы будем обсуждать интервью, собранные в книге Е. Калашниковой «По-русски с любовью. Беседы с переводчиками». Вы можете:

- рассказать о нескольких переводчиках, интервью с которыми показались вам особенно интересными (в таком случае найдите информацию о самих переводчиках),
- сосредоточить внимание на советах и интересных фактах из работы многих переводчиков (в таком случае рассказывать о людях необязательно).

Мы послушаем 4 доклада – по 2 на каждую группу.

#### **Группы 208, 211, 212, 214, 220:** папки 1 и 2 (выбирайте кого угодно):

<http://philology.by/uploads/logo/perevodchiki1.zip>

<http://philology.by/uploads/logo/perevodchiki2.zip>

#### **Группы 210, 215, 216, 217, 221:** папки 3 и 4 (выбирайте кого угодно):

<http://philology.by/uploads/logo/perevodchiki3.zip>

<http://philology.by/uploads/logo/perevodchiki4.zip>

### ***Семинар 3. Русская лексика***

#### **Группы 208, 211, 212, 214, 220:**

Новое в русской лексике (желательно выбрать примеры новых слов и значений из книг И. Б. Левонтиной «Русский со словарем» или «О чем речь»).

#### **Группы 210, 215, 216, 217, 221:**

Словарный запас переводчика (по книге К. И. Чуковского «Высокое искусство» – глава «Бедный словарь – и богатый» – и/или другим источником).

### ***Семинар 4. Русская разговорная речь***

#### **Группы 208, 211, 212, 214, 220:**

Проект «Один речевой день»: в чем специфика русской разговорной речи? (найдите информацию об этом проекте в интернете).

#### **Группы 210, 215, 216, 217, 221:**

Уменьшительно-ласкательные слова (диминутивы): зачем они нужны и почему они часто раздражают носителей языка?

### ***Семинар 5. Территориальные и социальные варианты русского языка***

#### **Группы 208, 211, 212, 214, 220:**

Языки русских городов (рассказать об особенностях речи русскоязычных жителей разных городов, можно взять и не русские города – Одессу и др.).

#### **Группы 210, 215, 216, 217, 221:**

Проблема перевода субстандарта (по книге К. И. Чуковского «Высокое искусство» – глава «Стиль» – и/или другим источником).

## **Темы докладов для группы 213**

### ***Семинар 1. Редактирование текста***

Канцелярит: что это такое и как с ним бороться? (по книгам Н. Галь «Слово живое и мертвое» и/или К. И. Чуковского «Живой как жизнь»).

### ***Семинар 2. Переводчики о своей профессии***

На этом семинаре мы будем обсуждать интервью, собранные в книге Е. Калашниковой «По-русски с любовью. Беседы с переводчиками». Вы можете:

- рассказать о нескольких переводчиках, интервью с которыми показались вам особенно интересными (в таком случае найдите информацию о самих переводчиках),
- сосредоточить внимание на советах и интересных фактах из работы многих переводчиков (в таком случае рассказывать о людях необязательно).

Мы слушаем 2 доклада.

Вы можете выбрать любых переводчиков:

<http://philology.by/uploads/logo/perevodchiki1.zip>

<http://philology.by/uploads/logo/perevodchiki2.zip>

<http://philology.by/uploads/logo/perevodchiki3.zip>

<http://philology.by/uploads/logo/perevodchiki4.zip>

### ***Семинар 3. Русская лексика***

Новое в русской лексике (желательно выбрать примеры новых слов и значений из книг И. Б. Левонтиной «Русский со словарем» или «О чем речь»).

### ***Семинар 4. Русская разговорная речь***

Проект «Один речевой день»: в чем специфика русской разговорной речи? (найдите информацию об этом проекте в интернете).

### ***Семинар 5. Субстандарт***

Языки русских городов (рассказать об особенностях речи русскоязычных жителей разных городов, можно взять и не русские города – Одессу и др.).

Проблема перевода субстандарта (по книге К. И. Чуковского «Высокое искусство» – глава «Стиль» – и/или другим источникам).

## Темы докладов для групп 207, 209, 218, 219

### Семинар 1. Редактирование текста

#### Группы 207, 218:

Буква Ё: история и современность (обязательно расскажите о правилах употребления Ё).

#### Группы 209, 219:

Канцелярит: что это такое и как с ним бороться? (по книгам Н. Галь «Слово живое и мертвое» и/или К. И. Чуковского «Живой как жизнь»).

### Семинар 2. Переводчики о своей профессии

На этом семинаре мы будем обсуждать интервью, собранные в книге Е. Калашниковой «По-русски с любовью. Беседы с переводчиками». Вы можете:

- 1) рассказать о нескольких переводчиках, интервью с которыми показались вам особенно интересными (в таком случае найдите информацию о самих переводчиках),
- 2) сосредоточить внимание на советах и интересных фактах из работы многих переводчиков (в таком случае рассказывать о людях необязательно).

Мы слушаем 4 доклада – по 2 на каждую группу.

#### Группы 207, 218: папки 1 и 2 (выбирайте кого угодно):

<http://philology.by/uploads/logo/perevodchiki1.zip>

<http://philology.by/uploads/logo/perevodchiki2.zip>

#### Группы 209, 219: папки 3 и 4 (выбирайте кого угодно):

<http://philology.by/uploads/logo/perevodchiki3.zip>

<http://philology.by/uploads/logo/perevodchiki4.zip>

### Семинар 3. Русская лексика

#### Группы 207, 218 (подготовьте оба доклада):

- 1) Новое в русской лексике (желательно выбрать примеры новых слов и значений из книг И. Б. Левонтиной «Русский со словарем» или «О чем речь»).
- 2) Уменьшительно-ласкательные слова (диминутивы): зачем они нужны и почему они часто раздражают носителей языка?

#### Группы 209, 219:

Словарный запас переводчика (по книге К. И. Чуковского «Высокое искусство» – глава «Бедный словарь – и богатый» – и/или другим источникам).

### Семинар 4. Русская разговорная речь. Субстандарт

#### Группы 207, 218:

Проект «Один речевой день»: в чем специфика русской разговорной речи? (найдите информацию об этом проекте в интернете).

#### Группы 209, 219 (подготовьте оба доклада):

- 1) Языки русских городов (рассказать об особенностях речи русскоязычных жителей разных городов, можно взять и не русские города – Одессу и др.).
- 2) Проблема перевода субстандарта (по книге К. И. Чуковского «Высокое искусство» – глава «Стиль» – и/или другим источникам).